



Mode d'emploi  
originale

Butteuse  
LEOFANT

Fabricateur:  
HMF Hermeler Maschinenbau GmbH  
Dipl. Wirt. Ing. Thomas Hermeler  
Lohmannstr.4  
D-48336 Sassenberg-Füchtorf  
Tél. 0049 (0) 54 26 53 84  
Fax 0049 (0) 54 26 53 85  
Mail [verkauf@hmf-hermeler.de](mailto:verkauf@hmf-hermeler.de)  
Website [www.hmf-hermeler.de](http://www.hmf-hermeler.de)

## Table de matières

	Page
1. Introduction	3
2. Contenu	3
3. Indications générales	3
3.1 Faire attention particulièrement	3
3.2 Description de la plaque signalétique	4
4. Prévention des accidents	5
4.1 Instructions de sécurité et de prévention des accidents	8
4.2 Indications sur la sécurité routière	8
5. Applications possibles	9
6. Fonctionnement	9
7. Avant la mise en service	9
8. Mise en service	9
8.1 Montage au tracteur	10
8.1.1 Travaux de réglage	10
8.2 Fraiser une butte	10
8.3 Retravailler une butte	13
8.4 Coulissex de nettoyage hydrauliques	14
9. Service et entretien	14
9.1 Plan de graissage	14
9.2 Réglage et changement des fléaux	15
9.3 Transmission	15
9.4 En cas de non-utilisation pendant un certain temps	15
10. Instructions sur l'utilisation abusive de la machine	16
11. Volume	16
12. Instructions importantes pour le montage des fléaux	16
13. Arbre de transmission Walterscheid Power Drive	17

# 1. Introduction

Ce mode d'emploi est valable pour la butteuse LEOFANT. Il est destiné en premier lieu à l'utilisateur et donne des informations sur l'utilisation, le réglage et la commande de la machine. Rendez cette notice d'utilisation accessible à toutes les personnes qui travaillent avec la machine. Dans la mesure du possible, les textes et les images sont neutres. Les différences sont signalées par des titres d'images ou des remarques textuelles.

Fabricateur:  
HMF Hermeler Maschinenbau GmbH  
Lohmannstr. 4  
D-48336 Sassenberg-Füchtorf  
Tél. 0049 (0) 5426 5384  
Fax 0049 (0) 5426 5385  
Mail [verkauf@hmf-hermeler.de](mailto:verkauf@hmf-hermeler.de)

## 2. Contenu

Lisez attentivement et entièrement ce mode d'emploi avant de travailler avec la butteuse. Suivez les instructions pour entretenir correctement votre machine. Vous obtiendrez ainsi une disponibilité permanente et une longue durée de vie de votre machine.

## 3. Information générales

### 3.1 Attention particulière

Les informations contenues dans ce mode d'emploi doivent être lues, comprises et respectées par toutes les personnes qui utilisent, font fonctionner, entretiennent ou vérifient cette machine afin de prévenir les risques. Lisez en particulier la section "Consignes de sécurité".

Pour l'utilisation de pièces de rechange, d'accessoires et d'équipements supplémentaires, qui ne proviennent pas de HMF et qui n'ont pas été testés et approuvés par HMF, modifier négativement les propriétés de conception de la machine HMF ou sa capacité fonctionnelle et, par conséquent, porter atteinte à la sécurité de conduite active et/ou passive et à la sécurité du travail (prévention des accidents). Toute responsabilité de HMF pour les dommages causés par l'utilisation de pièces, accessoires et compléments non originaux de HMF est exclue.

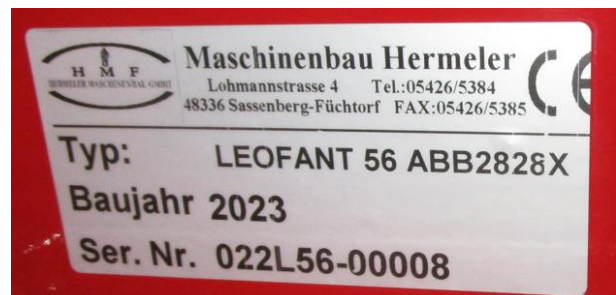
Les spécifications techniques, les dimensions et les poids ne sont pas contraignants. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications au cours du développement technique et des erreurs.

### 3.2 Description de la plaque signalétique

Le numéro de série de la machine, le type et l'année de construction sont inscrits sur la plaque signalétique. Cette plaque signalétique se trouve normalement à l'avant de la machine, à droite. L'avant, l'arrière, la droite et la gauche s'appliquent toujours dans le sens de la marche.

En cas de commande de pièces de rechange, veuillez nous fournir les informations suivantes :

1. Type →
2. Année de fabrication →
3. Numéro de série →



## 4. Instructions de sécurité

Veillez lire et respecter ce mode d'emploi et les consignes de sécurité avant de commencer à travailler avec la machine!

### Marquage des avertissements et des indications de danger

Dans cette notice d'utilisation, nous avons apposé les symboles suivants à tous les endroits concernant votre sécurité et celle de la machine. Transmettez également toutes les consignes de sécurité aux autres utilisateurs !!



#### **Danger!**

Marquage des indications dont le non-respect entraîne des risques pour la vie et l'intégrité corporelle de l'opérateur ou de ses compagnons + Mesures pour éviter le danger.



#### **Attention!**

Identification des consignes dont le non-respect peut entraîner des dommages sur la machine + Mesures de prévention des risques pour la machine.



#### **Note!**

Marquage de consignes permettant une utilisation plus efficace et plus économique de la machine



#### **Environnement!**

Marquage des allégations qui, si elles ne sont pas respectées, présentent un risque pour l'environnement

Il existe un risque pour l'environnement en cas de manipulation et/ou d'élimination non conforme de substances dangereuses pour l'environnement (par ex. huiles, films, etc.).

Les panneaux d'avertissement et d'information apposés sur la machine fournissent des indications importantes pour une utilisation sans risque. Leur respect contribue à votre sécurité.

**En général:**

- a. **Faites attention exactement aux marques distinctives et plaques d'instruction!**
- b. **Donnez tous avis de sécurité aussi aux autres utilisateurs!**
- c. **Tenez les marques distinctives et les plaques d'instruction en bon état, ou renouvelez.**

	<p><b>Avant la mise en service, lisez et respectez cette mode d'emploi et les instructions de sécurité!</b></p> <p><b>Arrêtez le moteur et tenir le clef si vous faites des travaux de entretien et de réparation !</b></p>
	<p><b>Ne reste pas dans l'environ de la machine en train de la lever ou pose !</b></p> <p><b>En train de l'usage de la machine on ne doit pas être entre le tracteur et la machine!</b></p>
	<p><b>Ne touchez pas pièces rotatives de la machine jusqu'au moment de totale stop.</b></p> <p><b>N'ouvrez pas de protections si la machine est en marche.</b></p> <p><b>Ne restez pas dans l'environ des rotors en marche! Attendez qu'elles s'arrêtent complètement!</b></p>



**Il y a le danger d'écrasement!**



**Attention! Danger des pièces vites en train de l'usage de la machine.**

**Faites attention d'assez de distance de sécurité.**



**Ne restez pas dans l'environs des machines.**

## 4.1. Règles de sécurité et de prévention des accidents

1. En plus des informations contenues dans ce mode d'emploi, respectez les règles générales de sécurité et de prévention des accidents.
2. Lors de l'utilisation des voies de circulation publiques, respectez les règlements respectifs!
3. Avant de commencer à travailler, familiarisez-vous avec tous les appareils de commande et leurs fonctions. Il est trop tard pour le faire en conduisant!
4. Avant de démarrer le moteur, s'assurer qu'aucune vitesse n'est engagée et que tous les protecteurs sont en place et en position de protection!
5. Vérifiez les alentours avant de démarrer (les enfants !). Assurer une visibilité suffisante. Sonnez la corne de la sécurité!
6. Les vêtements du cavalier doivent être bien ajustés. Évitez les vêtements amples!
7. Lors de l'attelage et du dételage de la machine, ne vous tenez pas entre le tracteur et la bêche profondeur lorsque le moteur diesel est en marche, car il y a un risque d'écrasement.
8. Ne montez, ne démontez et ne parquez la butteuse que sur une surface plane et solide.

## 4.2. Information sur la sécurité routière

- Pour rouler sur les routes publiques, la combinaison de la machine et du tracteur doit être conforme aux dispositions légales.
- On ne doit pas enfreindre la limite de la charge d'essieu du tracteur ainsi que la limite de porte des pneus du tracteur.
- Pour éviter de se balancer la machine aux côtés, on doit arrêter les bielles inférieures du tracteur.
- Avant de rouler sur des routes publiques, en particulier après les travaux de champs, on doit empêcher de laisser tomber de la boue ou de la terre sur la route.  
En cas de la pollution de la route avec de la boue ou de la terre on doit marquer l'endroit et décrasser sans délai.
- Les exigences et les instructions de la brochure pour les pièces jointes du code de la route doivent être respectées



## 5. Applications possibles

La butteuse ne doit être utilisée que conformément à sa destination. La butteuse permet de former des buttes en un ou plusieurs passages. La machine convient également pour le buttage ultérieur pendant la période de récolte.

## 6. Fonctionnement

La butteuse permet de former toutes les formes de buttes souhaitées sur n'importe quel sol.

Deux étoiles doubles rotatives travaillant en sens inverse avec des barres carrées vissées assurent un remblayage régulier et sans mottes de la butte. Les tôles de formation de buttage vissées sont réglables en hauteur et en largeur. Le remblayage se fait de bas en haut et résiste ainsi aux fortes averses. Deux roues d'appui réglables en hauteur assurent un bon guidage en profondeur. Des herse-traceurs montés derrière les roues de support garantissent un nivellement optimal des inter rangs.

## 7. Avant la mise en service

Pour pouvoir profiter de tous les avantages de votre nouvelle machine, veuillez lire et suivre ce mode d'emploi avant d'utiliser votre machine. Avant la mise en service, il faut vérifier si la machine a été livrée complète. Les pièces livrées en vrac doivent être montées avant la première utilisation. Tous les graisseurs doivent être lubrifiés, toutes les pièces coulissantes doivent être enduites intensivement de graisse ou d'huile. Le niveau d'huile doit être vérifié avant la première utilisation.

**En cas d'utilisation de la machine avec un tracteur de plus de 120 CV, nous recommandons d'utiliser de l'huile "Carter SH 320" haute performance. Une vidange d'huile doit être effectuée chaque année !**

Veillez toujours respecter les consignes de sécurité.

Nous nous verrons dans l'obligation de refuser toute demande de garantie résultant d'une manipulation incorrecte !

## 8. Mise en service

### 8.1 Montage au tracteur

---

## 8.1.1 Travaux de réglage

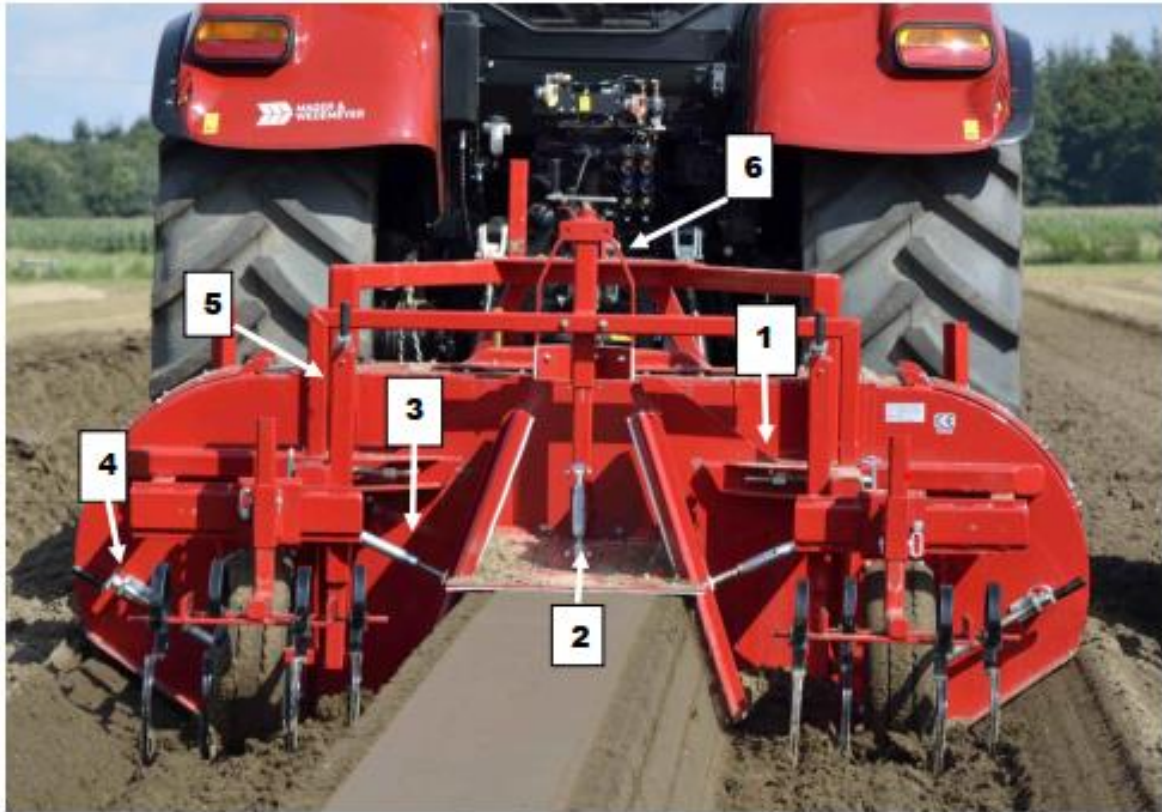
Avant de commencer les travaux de réglage, il faut s'assurer que la butteuse, soit suspendue horizontalement derrière le tracteur en position de travail et que les bras inférieurs soient de même longueur.

- Atteler la butteuse à l'attelage trois points du tracteur.
- La longueur du bras supérieur doit être réglée de manière à ce que l'outil soit suspendu derrière le tracteur en position de travail, abaissé d'environ 5 cm par rapport aux roues.
- Les bras inférieurs doivent être bloqués de manière à ce que, lors de l'utilisation dans le champ, il soit possible de s'écarter latéralement d'environ 1 cm de chaque côté.
- Mettre en place l'arbre à cardan. Le recouvrement minimal du tube profilé de 250 mm ne doit pas être dépassé vers le bas !
- Le dispositif de protection de l'arbre à cardan doit être en place et en bon état. Les pièces endommagées doivent être remplacées immédiatement !

## 8.2 Fraiser une butte

Pour fraiser une butte, il faut procéder aux réglages suivants :

- Les dents élastiques avant (en option) doivent être réglées de manière à ameublir le sol dans la voie du tracteur. La profondeur de travail doit être adaptée aux barres carrées des rotors en étoile.
- La hauteur des roues d'appui (figure 3 pos. 5) peut être réglée en continu.
- Le sol soulevé par les rotors vers le centre est formé en trapèze par le butteur.
- La largeur de la butte en bas peut être réglée en continu au moyen de broches de réglage (figure 3, pos. 4).
- En haut, la largeur de la butte peut être modifiée en déplaçant les points de rotation (figure 3, pos. 1).

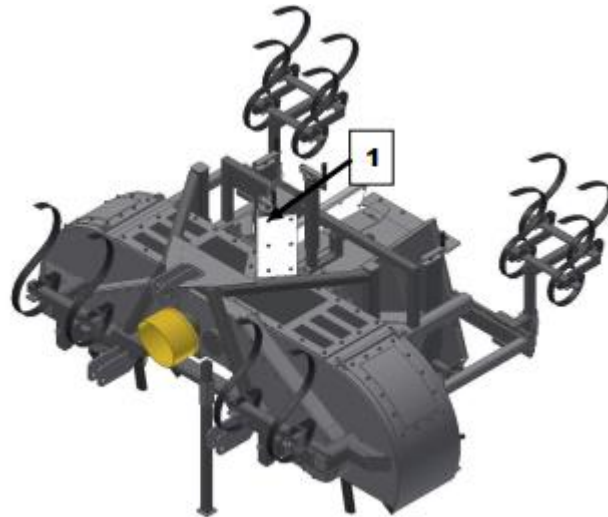


**Figure 3 : Possibilités de réglage du butteur**

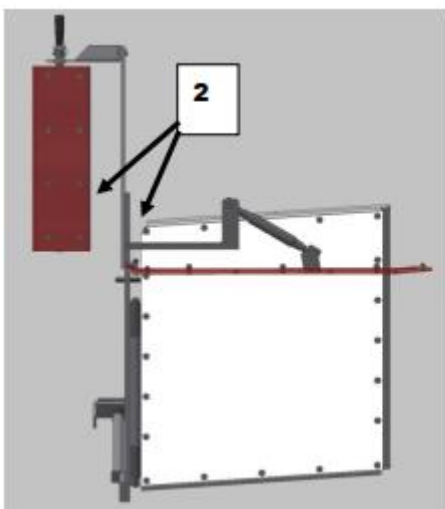
- La broche de réglage (figure 3, pos. 6) permet de régler la hauteur de la butte en continu. Le réglage de la broche modifie également la largeur supérieure de la butte. Une modification de la hauteur de la butte par cette broche n'a aucune influence sur la pression de la butte.
- La broche (figure 3, pos. 2 et 3) permet de régler la pression du buttage.
- La herse étrille (en option) doit être réglée de manière à ameublir et niveler la zone située directement à droite et à gauche du fond de la butte.
- L'ordre de fraisage des buttes doit être déterminé de manière à ce que seule une butte sur deux soit traitée en premier ; les buttes intermédiaires sont ensuite fraisées afin d'éviter que le tracteur et la fraise ne s'inclinent.
- La vitesse d'avancement doit être adaptée à la nature du sol, 4-6 km/h, mais ne doit pas être dépassée.

## Indications de la réglage

La butteuse LEOFANT a reçu un triangle (No. 1) ajustable. Ce triangle ajustable (No. 1) aide de partager la terre sur toute la largeur du butteur. On doit faire attention aux instructions les suivantes pour travailler avec succès :



L'arrête bas du triangle (No. 1) soit être positionné environ 2 – 5 cm au-dessus de l'arrête du lisseur de la butte (No. 2). Comme ça le triangle peut partager la terre trop dans la machine aux côtés. Si le triangle est positionné trop haute, la surface de la butte souvent n'est pas rempli complètement, même s'il y a assez de la terre dans la machine.



La machine ne soit pas travailler horizontalement, mais elle soit être penchée un peu vers l'arrière. Par cela les fléaux à l'arrière travaillent dans une zone, qui n'est pas encore traité. Si la machine travaille horizontalement, les fléaux à l'avant doivent traiter 80% de la terre.

## Procédure de réglage :

1. Régler les recouvreurs avant (en option) au centre de la voie du tracteur.
2. Régler grossièrement la butteuse arrière aux dimensions souhaitées.
3. Régler la hauteur de buttage souhaitée à l'aide de la broche (figure 3 pos.6)
4. Régler la largeur de buttage souhaitée, en déplaçant éventuellement les points de pivot (figure 3 pos. 1).
5. Régler la largeur inférieure de la butte. Veiller à ce que les côtés de la butte soient du buttage ne soit pas trop raide.
6. Avec la butteuse, tirer une butte d'environ 5 m de long, la butte ne doit pas être remplie. Si ce n'est pas le cas, les roues d'appui doivent être sorties plus longtemps. (Cela permet d'éviter que la machine ne soit trop remplie).
7. Si la machine est réglée à cette limite, il faut tourner les roues d'un tour vers le haut et tirer à nouveau une partie du remblai, jusqu'à ce qu'un remplissage complet de la butte soit atteint.
8. Il faut maintenant contrôler la forme de la butte.
9. Une nouvelle modification de la hauteur du buttage doit maintenant être effectuée simultanément au niveau du réglage (figure 3, pos. 5) pour les roues et de la broche (figure 3, pos. 6) pour le diaphragme.

### 8.3 Retravailler une butte

Pendant la période de récolte, il peut s'avérer nécessaire de retoucher la butte afin de désherbage, le rebouchage des trous d'épandage ou le buttage ultérieur. Pour ce faire, la butteuse peut être équipée de décompacteurs de buttes (accessoires en option). Il faut alors tenir compte des points suivants :

- Les deux décompacteurs sont vissés à la traverse entre les plaques des bras inférieurs à l'aide des pinces de fixation fournies, la hauteur de travail et l'écartement des décompacteurs étant déterminés par la forme du remblai.
- Le support latéral des dents est pivotant, ce qui permet d'adapter les ameublisseurs à l'inclinaison des flancs du buttage.
- En principe, les dents à ressort doivent être réglées de manière à ce que la couche supérieure de sable sec s'écoule vers le bas, au fond de la butte. Les rotors à dents suivants mélangent le sol sec avec la terre humide lors du buttage et une nouvelle butte stable se forme.

## 8.4 Coulisseaux de nettoyage hydrauliques

(Équipement dépendant du modèle)

Les coulisseaux hydrauliques sont utilisés pour dégager la terre qui adhère au carter de la machine lorsqu'elle empêche les rotors de tourner. Ils sont actionnés par la conduite hydraulique, de sorte que les rotors puissent à nouveau tourner librement. Veuillez ne les actionner que lorsque les rotors sont au repos ! Les coulisseaux doivent se trouver en position normale sur le bord supérieur de la machine. Lors de l'actionnement des coulisseaux hydrauliques, le tracteur devrait être au ralenti.

## 9. Service et entretien

- Environ 10 heures après la mise en service on doit contrôler et resserrer toutes les vis et écrous! Cela concerne particulièrement les écrous des roues!
- On doit contrôler la pressure des roues une fois par mois ( $p = 2 \text{ bar}$ ).
- Une fois par an vous devez faire une vidange.
- Pour avoir une consommation le moins possible, on doit faire encore les travaux de service et d'entretien les suivantes.

### 9.1 Plan de graissage

Les intervalles de graissage et d'entretien doivent impérativement être respectés. Les points de graissage (figure 4 pos. 1 et 2) et l'arbre de transmission doivent être graissés toutes les 20 heures.

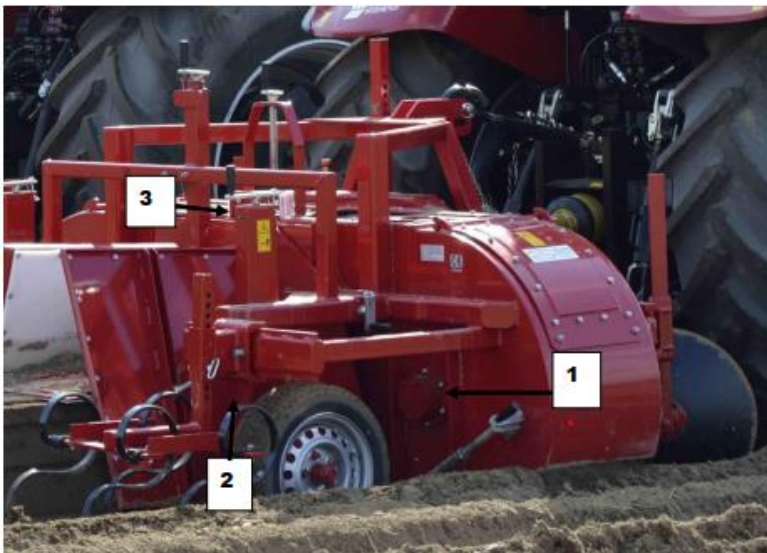


Figure 4

**En train de graissage de la graisse déplacé peut parvenir dans la nourriture, le sol ou la nappe phréatique, nous recommandons en tous cas l'emploi de la graisse biodégradable !**

## 9.2 Réglage et changement des fléaux

Les fléaux (vers 350 mm de longueur) sont vissés aux les deux rotors. **Après consommation d'à peu près 30 mm on doit les dévisser au rotor et déplacer à une place de fixation vers l'extérieur.** Il faut que les vis soient resserrées après 2 heures de travail ! On doit en plus faire attention à la tête de vis est vissé en sens de la marche à droite vers l'arrière, en sens de la marche à gauche vers l'avant !!!

## 9.3 Transmission

- L'engrenage à roues droites doit être contrôlé après 20 heures de travail à la fermeture hermétique et à l'abondance.
- A l'avant de la butteuse il y a une caisse d'engrenage, où il se trouve l'engrenage de transmission et l'engrenage à roues droites pour les rotors.
- Toutes les vingt heures de travail on doit contrôler aussi ici la fermeture hermétique et l'abondance.
- La quantité de l'huile suffit, quand l'huile est visible au verre par la machine soiant horizontalement.
- **En cas échéant on doit remplir de l'huile d'engrenage Carter SH 320.**
- **A l'utilisation de la machine avec un tracteur de plus de 120 CV, nous recommandons l'utilisation de „Carter SH 320“ huile haute performance.**
- **On doit faire une vidange par année.**
- On doit remplir env.10-12,5 litre à chaque côté.

## 9.4 En cas de non-utilisation pendant un certain temps

- Nettoyez la machine, graissez comme vue dans cette mode d'emploi-là (voyez plan de graissage page 11) et vaporisez de l'huile.
- Les dents ainsi que les tôles de formation de buttes (s'il y a sans matière plastique) enduire de graisse après le nettoyage.
- Réparez peintures abîmés.
- Si l'arbre à cardan est équipé d'un embrayage à glissement, purgez l'air qu'il contient après un certain temps d'immobilisation.

## 10. Instructions sur l'utilisation abusive de la machine

Aucune personne ne doit être transportée sur la machine.

## 11. Volume

La butteuse LEOFANT ne génère pas elle-même de bruit significatif. Seul le tracteur émet du bruit.

## 12. Instructions importantes pour le montage des fléaux

### **VEUILLEZ FAIRE ATTENTION!**

Butteuse en direction de marche à droite:  
On doit voir les vis avec les écrous.

Butteuse en direction de marche à gauche:  
On doit voir les têtes des vis.

**Veillez encore une fois serrer les  
écrous après deux heures de travail!**



### 13. Arbre de transmission Walterscheid Power Drive

